



clydebank housing association

## Scottish Secure Tenancy Information Leaflet in French

This information is about your rights as a tenant

*Les informations suivantes concernent vos droits en tant que locataire*

This is for everyone who rents their house from the council or from a housing association. You are the tenant.

Your landlord is: Clydebank Housing Association

Both of you have signed a tenancy agreement about this.  
A tenancy agreement is a legally binding contract.

Ask your landlord for a copy of the Tenant's Handbook.

*Ceci s'adresse à toutes personnes louant un logement de la mairie (council) ou d'une association locative. Vous êtes le locataire.*

*Votre propriétaire est: Clydebank Housing Association*

*Vous avez signé tous les deux un contrat de location à ce propos.  
Un contrat de location est un contrat qui lie les parties impliquées en droit*

*Demandez à votre propriétaire une copie du guide (droits et obligations) du locataire.*

Things you must do

*Choses que vous devez faire*

You must pay your rent – but you may get help.

You must let people come into your house to do repairs.

Remember if someone comes to your door, do not let them in until you are sure you know who they are!

You must take care of your house and garden.



clydebank housing association

## **Scottish Secure Tenancy Information Leaflet in French**

*Vous devez payer votre location – mais vous avez peut-être droit à une aide.*

*Vous devez laisser l'accès de votre logement aux personnes qui viennent faire des réparations.*

*Rappelez vous que si une personne se présente à votre porte, ne la faites pas rentrer jusqu'à ce que vous soyez sûr de qui il s'agit!*

*Vous devez prendre soin de votre logement et du jardin si il y en a un.*

### Things you must not do

*Choses que vous ne devez pas faire*

You must not disturb your neighbours.

You must not move away without telling your landlord.

You must not move away without giving 1 months notice

*Vous ne devez pas déranger de façon inconvenable vos voisins.*

*Vous ne devez pas déménager sans en avertir votre propriétaire.*

*Vous ne devez pas déménager sans donner un préavis de 1 mois*

### What to do if you have a problem:

*Que faire si vous avez un problème*

If you have a problem you can talk to your landlord.

If your neighbours annoy you, you should tell your landlord.

If the landlord does not sort out the problem you can complain.

Your landlord must tell you how to complain.

*Si vous avez un problème, parlez-en à votre propriétaire.*

*Si vos voisins représentent une nuisance pour vous, vous devez en faire part à votre propriétaire.*

*Si le propriétaire ne peut remédier à ce problème, vous pouvez porter plainte.*

*Votre propriétaire doit vous dire comment vous y prendre pour porter plainte.*



clydebank housing association

## Scottish Secure Tenancy Information Leaflet in French

Things your landlord must do

*Choses que votre propriétaire doit faire*

Your landlord must do repairs.

Your landlord must consult you before he puts up the rent.

Your landlord must stop unacceptable behaviour by other tenants.

*Votre propriétaire doit subvenir aux réparations nécessaires.*

*Votre propriétaire doit vous consulter avant d'augmenter le loyer.*

*Votre propriétaire doit faire cesser tout comportement inacceptable émanant d'autres locataires.*

Things to ask your landlord before you sign

*Choses à demander au propriétaire avant la signature du contrat*

Can I keep a pet?

Can I have other people living in my house?

Can I swap my house with someone else?

Which things will he repair?

Can I buy my house?

What happens to my house when I die?



clydebank housing association

## **Scottish Secure Tenancy Information Leaflet in French**

*Les animaux domestiques sont-ils autorisés ?*

*D'autres personnes peuvent-elles venir vivre dans mon logement?*

*Puis-je échanger mon logement avec quelqu'un d'autre?*

*Quelles sont les choses qu'il réparera?*

*Puis-je acheter mon logement?*

*Qu'advient-il de mon logement après ma mort?*

**Moving out**

*Déménager*

If you want to move out you must let your landlord know.  
You must give notice.

If you keep the rules you can live in your house as long as you want.

*Si vous voulez déménager vous devez le faire savoir au propriétaire.  
Vous devez lui donner un préavis.*

*Si vous respectez vos obligations, vous pouvez habiter dans votre logement aussi  
longtemps que vous le désirez.*

**Can my landlord put me out of my house?**

*Mon propriétaire peut-il me mettre dehors?*

The landlord can only make you move out if you break the rules.

He has to take you to court to put you out.

*Un propriétaire ne peut vous mettre dehors que si vous n'avez pas respecté vos  
obligations.*

*Il doit vous faire comparaître devant la justice si il veut vous mettre dehors.*